

## El Pinell de Brai



El paisatge de Tortosa, ciutat amb més de dos mil anys d'història i pròxima a la desembocadura de l'Ebre, abasta des del massís dels Ports fins a la confluència amb els arrossars del Delta. La seva gastronomia és l'ingredient imprescindible d'una experiència turística que permet travessar una Reserva de la Biosfera per recorreguts com el Camí de Sant Jaume de l'Ebre o la Via Verda de la Val de Zafán i el camí natural fins al Delta.

A banda d'una dinàmica zona comercial, Tortosa presenta un centre històric amb edificacions com el castell de la Suda, d'origen andalusí, després vinculat a l'orde del Temple i actual parador de turisme; la Catedral de Santa Maria, d'estil gòtic tardà i dotada d'una rica exposició permanent; els Reials Col·legis, màxim exponent arquitectònic del Renaixement català, amb un centre d'interpretació dedicat a l'època; o el Museu de Tortosa, Històric i Arqueològic de les Terres de l'Ebre, situat al recinte modernista de l'antic escorxador. Mereixen una menció especial el call jueu i el Museu d'escultures de Santiago de Santiago, ubicat als Jardins del Príncep, així com el Mercat municipal i el centre d'interpretació de la Setmana Santa.

El punt àlgid de l'any es produeix al juliol, durant la Festa del Renaixement, en què es recrea l'esplendor del segle XVI.



Fotografia, Òscar Lanau, Francesc Boluñá



El paisaje de Tortosa, ciudad con más de dos mil años de historia y próxima a la desembocadura del Ebro, abarca desde el macizo de los Puertos hasta la confluencia con los arrozales del Delta. Su gastronomía constituye el ingrediente imprescindible de una experiencia turística que le ofrecerá la posibilidad de pasear por una Reserva de la Biosfera y de disfrutar de recorridos como el Camino de San Jaime del Ebro o la Vía Verde del Val de Zafán, además del camino natural que llega hasta el mismo Delta.

Además de ofrecer una dinámica zona comercial, Tortosa hace gala de un centro histórico con edificaciones como el castillo de la Suda, de origen andalusí, vinculado después a la orden del Temple y hoy transformado en parador de turismo; la Catedral de Santa María, de estilo gótico tardío y sede de una nutrida exposición permanente; los Reales Colegios, máximo exponente arquitectónico del Renacimiento catalán, con un centro de interpretación dedicado a la época; o el Museo de Tortosa, histórico y arqueológico de las Tierras del Ebro, situado en el recinto modernista del antiguo matadero. Mención especial merecen el Barrio Judío y el museo de esculturas de Santiago de Santiago, ubicado en los Jardines del Príncipe, así como el mercado municipal y el centro de interpretación de la Semana Santa.

El punto cumbre del año tiene lugar en julio, durante la Fiesta del Renacimiento, en la que se recrea el esplendor del siglo XVI.



The landscapes of Tortosa, a city with over two thousand years of history located near the mouth of the Ebro River, stretch from the Els Ports mountain range down to where the river meets the rice paddies of the Delta. The region's gastronomic delights are a key ingredient in a tourist experience which lets visitors cross a Biosphere Reserve on paths such as the Sant Jaume Way along the Ebro, the Zafán Valley Greenway and the natural path right down to the Delta.

As well as offering a dynamic commercial district, Tortosa boasts a beautiful old quarter with great buildings such as the Suda Castle, which dates back to the times of Al-Andalus and was later linked to the Knights Templar before becoming the Parador (historic hotel) for tourists that it is today. Other architectural delights include the late Gothic Santa Maria Cathedral, which boasts an excellent permanent exhibition, the Royal Colleges, which truly epitomize the architectural style of the Catalan Renaissance and have a visitor centre dedicated to the era, and the Museum of Tortosa, located in the Modernist building of the former abattoir, with its historical and archaeological displays on the Terres de l'Ebre region. Other sites that deserve a special mention include the Jewish Quarter and the Santiago de Santiago Sculpture Museum located in the Prince's Gardens, as well as the municipal Market and the Setmana Santa (Easter Week) Visitor Centre.

The highlight of the year takes place in July during the Renaissance Festival, when all of the splendour of the 16TH Century is brought to life.

Le paysage de Tortosa, une ville avec plus de deux mille ans d'histoire et située à proximité de l'embouchure du fleuve Ebre, s'étend du massif d'Els Ports jusqu'à la confluence des rizières du Delta de l'Ebre. La gastronomie du terroir est l'ingrédient indispensable d'une expérience touristique qui vous permettra de traverser une Réserve de Biosphère à travers des parcours tels que le Chemin de Sant Jaume de l'Ebre ou la Voie Verte de la Vallée de Zafán, et le sentier jusqu'au Delta.

Outre sa zone commerciale dynamique, Tortosa fait montre d'un centre historique comprenant des monuments tels que le château de la Suda, aux origines maures, repris par la suite par l'ordre des Templiers et actuellement transformé en un Parador (relais de charme) ; la Cathédrale de Sainte Marie, de style gothique tardif et abritant une riche exposition permanente ; les Collèges Royaux, le plus haut exposant architectonique de la Renaissance catalane, hébergeant un centre d'interprétation consacré à cette époque ; ou le Musée de Tortosa, historique et archéologique des Terres de l'Ebre, situé dans l'espace de style moderniste des anciens abattoirs. Citons également le Quartier Juif et le Musée de sculptures de Santiago de Santiago, situé dans les Jardins du Prince, ainsi que l'imposant Marché Municipal et le centre d'interprétation de la Setmana Santa (Pâques).

Le point culminant de l'année a lieu au mois de juillet durant la Fête de la Renaissance, où la ville retourne à la splendeur du XVIe siècle.



Die Landschaft von Tortosa, Stadt mit einer mehr als 2000 Jahre alten Geschichte und nahe der Mündung des Flusses Ebro gelegen, erstreckt sich vom Ports-Bergmassiv bis zum Zusammenfluss des Ebro an den Reisfeldern des Ebrodelta. Ihre Gastronomie ist unverzichtbare Zutat für eine Tourismuserfahrung, die es ermöglicht, das Biosphärenreservat durch Touren wie den Jakobsweg Camino del Ebro oder den Grünen Weg von Val de Zafán und den Naturweg bis zum Delta zu durchqueren.

Neben einem dynamischen Einkaufsbereich, besitzt Tortosa ein historisches Zentrum mit Gebäuden wie der Sudaburg mit maurischem Ursprung, die später Sitz des Templerordens war und heute einen Tourismus-Paraden beherbergt, der Kathedrale von Santa Maria in spätgotischem Stil, die eine umfassende ständige Ausstellung beherbergt, die Reales Colegios, architektonischer Höhepunkt der katalanischen Renaissance mit einem Interpretationszentrum, das dieser Epoche gewidmet ist, oder dem Museum von Tortosa, historisch-archäologisches Museum der Terres de l'Ebre, das auf dem modernistischen Gelände des alten Schlachthofs untergebracht ist. Besondere Erwähnung verdienen die Judenstraße und das Skulpturenmuseum Santiago de Santiago, das in den Gärten des Prinzen liegt, sowie die Stadtmarkthalle und das Interpretationszentrum für die Osterwoche.

Die schönste Zeit des Jahres liegt im Juli während des Renaissance-Festes, in dessen Rahmen der Glanz des XVI.Jhd. wiederbelebt wird.



Земли Тортосы, города с историей более двух тысяч лет и непосредственной близостью к устью Эбро, распространяются от горного массива Эльс-Порте до впадения реки и рисовых полей дельты. Их гастрономия является незаменимой частью туристической программы, позволяющей пересечь биосферный заповедник по маршрутам Камино-де-Сантьяго-дель-Эбро (Camí de Sant Jaume de l'Ebre) или Виа Верде Валь-де-Зафан (Via Verda de la Val de Zafán) и природным маршрутам, ведущим к Дельте.

Будучи важной торговой зоной, Тортоса также имеет старый центр города с такими достопримечательностями как замок Суда андалузского происхождения, позднее связанный с орденом Тамплиеров, а в настоящее время преобразованный в туристический центр; Собор Святой Марии, выполненный в позднем готическом стиле и обладающий богатой постоянной выставкой; Королевские колледжи, являющиеся ярчайшим примером архитектуры Ренессанса Каталонии вместе с центром интерпретации тех времен; музей Тортосы с историко-археологическим наследием земель реки Эбро, расположенный в здании бывшей скотобойни, выполненном в стиле модерн. Заслуживает особого внимания Еврейский квартал и Музей скульптур Сантьяго-де-Сантьяго, расположенный в садах Принца, а также Городской рынок и центр интерпретации Страстной недели.

Событием года является Праздник Ренессанса, который проходит в июле и воссоздает расцвет великолетия города XVI века.



# El Pinell de Brai



Descobreixi una meravella arquitectònica, obra de Cèsar Martinell, amic i biògraf d'Antoni Gaudí. Englobat entra el corrent modernista i el noucentisme, va fer de l'estètica un principi compatible amb la utilitat productiva. En el nostre museu veurà les màquines, les tines i els utensilis amb què s'elaboraven el vi i l'oli a principis del segle XX. En el túnel dels aromes descobrirà un joc que agrada a petits i grans i el molí d'oli totalment restaurat el sorprendrà.

El celler continua elaborant vi i oli amb les innovacions tecnològiques d'avui en dia. El resultat són productes d'una gran qualitat, amb el saber fer dels nostres tècnics i viticultors.

A la nostra botiga podrà adquirir els nostres vins i el nostre oli, però també un ampli assortit de vins de la Terra Alta, així com d'excel·lents productes gastronòmics locals. Gaudeixi dels nostres tastos assessorat pel nostre personal qualificat.

Un bon àpat, en el nostre restaurant, és una experiència que combina tradició, talent i tècnica. El prestigiós cuiner Fran López, posseïdor d'una estrella Michelin, assessora i supervisa les elaboracions fetes amb els productes de proximitat de les Terres de l'Ebre. Visiti'ns, volem ser els seus amfitrions!



Descubra una maravilla arquitectònica obra de Cèsar Martinell, amigo y biógrafo de Antoni Gaudí. Englobado entre la corriente modernista y el novecentismo, hizo de la estética un principio compatible con la utilidad productiva. En nuestro museo podrá ver las máquinas, las tinas y los utensilios en los que se elaboraban el vino y el aceite a principios del siglo XX. En el túnel de los aromas descubrirá un juego que gusta a pequeños y grandes, y quedará sorprendido por el molino de aceite totalmente restaurado.

La bodega sigue elaborando vino y aceite con las innovaciones tecnológicas de las que se dispone a día de hoy. El resultado se traduce en productos de una gran calidad, imbuidos del saber hacer de nuestros técnicos y viticultores.

En nuestra tienda podrá adquirir nuestros vinos y nuestro aceite, así como un amplio surtido de vinos de la Terra Alta y excelentes productos gastronómicos locales. Disfrute de nuestras catas dejándose asesorar por nuestro personal cualificado.

Una buena comida en nuestro restaurante es una experiencia que combina tradición, talento y técnica. El prestigioso chef Fran López, poseedor de una estrella Michelin, asesora y supervisa los platos propuestos, elaborados con productos de proximidad de las Tierras del Ebro. ¡Visítenos! Queremos ser sus anfitriones.

Discover an architectural delight designed by Cesar Martinell, a friend and biographer of Antoni Gaudí. Typical of the Catalan Modernist and Noucentista movements, the building manages to balance aesthetic values with productive functionality. In our museum, you can see the machinery, vats and tools that were used to make wine and oil at the start of the 20th Century. In our tunnel of aromas, you can discover a game that delights young and old alike, as well as the fully-restored oil press that is sure to surprise you.

The winery still produces wine and oil using the latest technological innovations. The result is a range of products of the highest quality, underpinned by the know-how of our technicians and wine-growers. Our shop offers you the chance to take home our own wines and oils, as well as a broad selection of wines from the Terra Alta region and excellent local gastronomic delights. Enjoy some of our regional treats with the guidance of our qualified staff.

A great meal in our restaurant is an experience that blends tradition, talent and technique. The renowned Michelin-starred chef Fran López instructs and oversees the preparation of local products from the Terres de l'Ebre region. Come and visit us! We would be delighted to welcome you.

Découvrez une merveille architectonique, œuvre de César Martinell, ami et biographe d'Antoni Gaudí. Classé entre le courant moderniste et noucentiste, cet architecte a su faire de l'esthétique un principe compatible avec l'utilité productive. Notre musée abrite les machines, cuves et ustensiles avec lesquels étaient élaborés le vin et l'huile au début du XXe siècle. Le tunnel des arômes vous fera découvrir un jeu qui fera la joie de petits et grands, sans oublier le moulin à huile totalement restauré qui sans aucun doute vous surprendra.

Le cellier continue à élaborer du vin et de l'huile moyennant les dernières innovations technologiques. Le fruit de ce travail réside dans des produits d'une grande qualité, avec le savoir-faire de nos experts et viticulteurs. Dans notre boutique, vous pourrez acquérir nos vins et notre huile, mais également un large éventail de vins de la région de la Terra Alta, ainsi que des produits gastronomiques locaux de première qualité. Vous pourrez également y savourer nos dégustations sous le conseil de notre personnel qualifié.

Notre restaurant vous offre la possibilité de déguster un délicieux repas, dans une expérience combinant la tradition, le talent et la technique. Le prestigieux chef Fran López, gagnant d'une étoile Michelin, conseille et supervise les préparations réalisées à base des produits de proximité des Terres de l'Ebre. Venez nous rendre visite ! Nous nous ferons un plaisir de vous accueillir.

Откройте для себя шедевр архитектуры, произведение Сезара Мартинелля, друга и биографа Антонио Гауди. Здание, построенное на стыке модернистского течения и движения девяностых годов, сочетает в себе эстетическое начало с продуктивным использованием. В нашем музее Вы сможете увидеть устройства, винные чаны и прочую утварь, с помощью которых производили вино и оливковое масло в начале XX века. В туннеле ароматов Вас ожидает игра, интересная как детям, так и взрослым, а также Вас удивит полностью отреставрированная мельница для производства оливкового масла.

Винодельня продолжает производить вино и оливковое масло с внедрением современных технологических инноваций. В результате применения опыта технических специалистов и виноградарей мы получаем продукцию высокого качества. В нашем магазине Вы сможете приобрести не только наши вина и масло, но и широкий ассортимент вин из Терра Альта, а также великолепные местные гастрономические товары. Насладитесь нашими дегустациями с консультацией нашего квалифицированного персонала.

Хорошая еда в нашем ресторане - это сочетание традиций, таланта и технологий. Известный шеф-повар Фран Лопес, обладатель звезды Мишлен, консультирует и контролирует процесс приготовления блюд из продуктов, выращенных на землях реки Эбро. Приходите к нам! мы будем рады принять Вас.

Entdecken Sie eine wundervolle Architektur, Werk von Cesar Martinell, Freund und Biograph von Antoni Gaudí. Eingerahmt von modernistischen Strömungen und Novecento, machte er aus der Ästhetik ein mit der produktiven Nützlichkeit vereinbares Prinzip. In unserem Museum können Sie die Maschinen, die Kübel und Utensilien betrachten, mit denen Anfang des XX. Jhd. Wein und Öl hergestellt wurden. Im Tunnel der Aromen entdecken Sie ein Spiel, das Groß und Klein gefällt, und die vollständig restaurierte Ölmühle wird Sie überraschen.

Die Kellerei stellt noch immer Wein und Öl her, jetzt aber mit Hilfe der technologischen Innovationen von heute. Das Ergebnis sind hochwertige Produkte, hergestellt mit dem Fachwissen unserer Techniker und Weinbauern. In unserem Geschäft können Sie unsere Weine und unser Öl aber auch eine breite Palette an Weinen aus der Terra Alta sowie exzellente lokale gastronomische Produkte kaufen. Genießen Sie unsere Verkostungen, die angeleitet werden von unserem qualifizierten Personal.

Ein gutes Essen in unserem Restaurant ist eine Erfahrung, die Tradition, Talent und Technik kombiniert. Der renommierte Koch Fran López, Besitzer eines Michelin-Sterns, leitet und beaufsichtigt die Zubereitungen, die aus lokalen Produkten der Terres de l'Ebre hergestellt werden. Besuchen Sie uns! Wir möchten Ihre Gastgeber sein.

C/ Pilonet, 8  
43205 El Pinell de Brai  
(Tarragona)

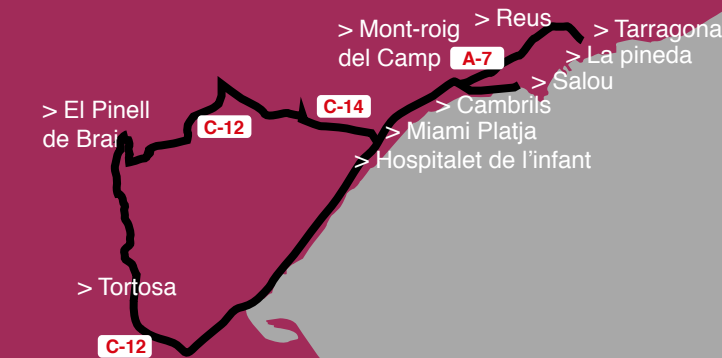
Tel. +34 977 426 234  
Fax: +34 977 426 290

bodega@catedraldelvi.com

[www.catedraldelvi.com](http://www.catedraldelvi.com)

HORARIS / TIMETABLES

Todos los días (excepto Sábado)  
de 10:00 a 19:00 h  
Sábados  
de 10:00 a 20:00 h



Oficina de Turisme  
Museu de Tortosa  
Rambla Felip Pedrell, 3  
43500 Tortosa

Tel. +34 977 449 648  
turisme@tortosa.cat

Twitter: @cucaferatortosa  
Facebook: [www.facebook.com/tortosaturisme](http://www.facebook.com/tortosaturisme)

[www.tortosaturisme.cat](http://www.tortosaturisme.cat)

